

# Mat

## Chapter 12

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Ἐν ἐκεῖνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν  
በ ምቹ -ው ጊዜ ሄደ -ው እየሱስ -በው ሰንበት በ -ው  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G4198](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#)  
σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπέινασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχους,  
እርጅ -ው ልግም ደቀ-መዛሙርት የእርሱ ተራቡ እና ጀመሩ ለመቅጠፍ አሸት  
[G4702](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3983](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5089](#) [G4719](#)  
καὶ ἐσθίειν.  
እና ለመብላት  
[G2532](#) [G2068](#)

በዚያ ጊዜ እየሱስ በሰንበት ቀን በእርጅ መካከል አለፈ፤ ደቀ መዛሙርቱም ተራቡና አሸት ይቀጥፉ ይበሉም ጀመሩ።

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἴδου, οἱ μαθηταὶ σου  
-ው ልግም ፈሪሳውያን አይተው አሉ ለእርሱ እነሆ -ው ደቀ-መዛሙርት የአንተ  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)  
ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.  
ያደርጋሉ ያ አይ ይፈቀዳል ማድረግ በ ሰንበት  
[G4160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

ፈሪሳውያንም አይተው። እነሆ፣ ደቀ መዛሙርትህ በሰንበት ማድረግ ያልተፈቀደውን ያደርጋሉ አሉ።

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε ἐπέινασεν,  
-ው ልግም አለ ለእርሱ አል አንበባችሁም ምን አደረገ ዳዊት በ-ዚያም ተራብ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G3983](#)  
καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?  
እና -ው ከ እርሱ-ጋር  
[G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

-

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς  
እንዴት ገባ ወደ -ው ቤት -የ አምላክ እና -ው እንጂ -የ  
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)  
προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἔξδον ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ,  
መእድ በሉ ያ አይ የተፈቀደ ነበረ ለእርሱ ለመብላት ወይም -ለው ከ እርሱ-ጋር  
[G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5315](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)  
εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?  
ከሆነ አል -ለው ካህናት ብቻ  
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3441](#)

እርሱ ግን እንዲህ አላቸው። ዳዊትና ከእርሱ ጋር የነበሩት በተራቡ ጊዜ፣ እርሱ ያደረገውን ወደ አግዚአብሔር ቤት እንደ ገባ ካህናትም ብቻ እንጂ እርሱና ከእርሱ ጋር የነበሩት ሌቦሉት ያልተፈቀደውን የመሥዋዕቱን ኅብስት እንደ በላ አነበባችሁም?

5 ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασις οἱ ἱερεῖς ἐν  
ወይስ አል አንበባችሁም በ -ው ሕግ ከ-ምንም -በወቻ ሰንበት -ወቻ ካህናት በ  
[G2228](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2409](#) [G1722](#)

τῷ ἱερῶ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?  
-ው መቅደስ -ውን ሰንበት ያረከሳሉ እና ጎጂህ ናቸው  
[G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0953](#) [G2532](#) [G0338](#) [G1510](#)

ካህናትም በሰንበት በመቅደስ ሰንበትን እንዲያረከሱ ኃጢአትም እንዳይሆንባቸው በሕጉ አላነበባችሁም?

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστὶν ὧδε.  
አለሁ ደግሞ ለእናንተ ከ-ምንም -ከ መቅደስ የሚበልጥ ነው ወደ-ዚህ  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3173](#) [G1510](#) [G5602](#)

ነገር ግን እላችኋለሁ፡ ከመቅደስ የሚበልጥ ከዚህ አለ።

7 εἰ δὲ ἐγνώκετε τί ἐστὶν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν  
ከሆነ ደግሞ ታውቁ ምን ነው ምህረት እፈልጋለሁ እና አይ መሥዋዕት አል ብ  
[G1487](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#) [G3756](#) [G0302](#)

κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους,  
ታፈርዱ-ነበር -ወቻን ጎጂህን  
[G2613](#) [G3588](#) [G0338](#)

ምሕረትን እወዳለሁ መሥዋዕትንም አይደለም ያለው ምን እንደሆነ ብታውቁስ ኃጢአት የሌለባቸውን ባልኩነናችሁም ነበር።

8 κύριος γάρ ἐστὶν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.  
ጌታ ምክንያቱም ነው -የ ሰንበት -ው ልጅ -የ ሰው  
[G2962](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

የሰው ልጅ የሰንበት ጌታ ነውና።

9 Καὶ μεταβάς ἐκέῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.  
እና ተሻግሮ ከዚያ መጣ ወደ -ው ምክራብ የእነርሱ  
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)

ከዚያም አልፎ ወደ ምክራባቸው ገባ።

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπιηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,  
እና እሆ ሰው እጅ ያለው የደረቀች እና ጠየቁት እርሱን እያሉ  
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασις θεραπεῦσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.  
ከሆነ ይፈቀዳል -በወቻ ሰንበት ለመፈወስ ከ-ዚያም ይከሰት እርሱን  
[G1487](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2443](#) [G2723](#) [G0846](#)

እነሆም፡ እጁ የሰለለች ሰው ነበረ፤ ይከሰትም ዘንድ። በሰንበት መፈወስ ተፈቅዶአል? ብለው ጠየቁት።

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἔξει  
-ው ደግሞ አለ ለእነርሱ ማን ይሆናል ከ እናንተ ሰው ያ ይኖረው  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#) [G2192](#)

πρόβατον ἔν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασις εἰς βόθυνον, οὐχὶ  
በግ እንድ እና ብ ይወድቅ ይህ -በወቻ ሰንበት ወደ ጧፍር እይደለም  
[G4263](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1706](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G0999](#) [G3780](#)

κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ?  
ይያዘው እርሱን እና ያነሳል  
[G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1453](#)

እርሱ ግን። ከእናንተ አንድ በግ ያለው በሰንበት በጉድጓድ ቢወድቅበት፡ ይዞ የማያወጣው ሰው ማን ነው?





25 [είδως](#) [δὲ](#) [τὰς](#) [ἐνθυμήσεις](#) [αὐτῶν](#), [εἶπεν](#) [αὐτοῖς](#), [Πᾶσα](#) [βασιλεία](#) [μερισθεῖσα](#)  
 አውቆ [ደግሞ](#) [-ወቻን](#) [ሐሳቦች](#) [የእርሱን](#) [አለ](#) [ለእርሱ](#) [ሁሉ](#) [መንግሥት](#) [የተከፈለች](#)  
[G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#) [G3307](#)

[καθ'](#) [ἑαυτῆς](#) [ἐρημοῦται](#), [καὶ](#) [πᾶσα](#) [πόλις](#) [ἣ](#) [οἰκία](#) [μερισθεῖσα](#) [καθ'](#) [ἑαυτῆς](#)  
 በ-ላይ [የራሷ](#) [ትፋርሳለች](#) [እና](#) [ሁሉ](#) [ከተማ](#) [ወይም](#) [ቤት](#) [የተከፈለች](#) [በ-ላይ](#) [የራሷ](#)  
[G2596](#) [G1438](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4172](#) [G2228](#) [G3614](#) [G3307](#) [G2596](#) [G1438](#)

[οὐ](#) [σταθήσεται](#).  
 አይ [ትቀምም](#)  
[G3756](#) [G2476](#)

አያሱስ ግን አሳባቸውን አውቆ እንዲህ አላቸው። እርስ በርስዎ የምትለያይ መንግሥት ሁሉ ትጠፋለች፤ እርስ በርሱ የሚለያይ ከተማም ሁሉ ወይም ቤት አይቆምም።

26 [καὶ](#) [εἰ](#) [ὁ](#) [Σατανᾶς](#) [τὸν](#) [Σατανᾶν](#) [ἐκβάλλει](#), [ἐφ'](#) [ἑαυτὸν](#) [ἐμερίσθη](#). [πῶς](#)  
 እና [ከሆነ](#) [-ው](#) [ሳጣን](#) [-ውን](#) [ሳጣን](#) [ያወጣል](#) [በ](#) [ራሱ](#) [ተከፈለ](#) [እንዴት](#)  
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1544](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G4459](#)

[οὖν](#) [σταθήσεται](#) [ἡ](#) [βασιλεία](#) [αὐτοῦ?](#)  
 እንግዲህ [ትቀም](#) [-ው](#) [መንግሥት](#) [የእርሱ](#)  
[G3767](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

ስይጣንም ስይጣንን የሚያወጣ ከሆነ፤ እርስ በርሱ ተለያየ፤ እንግዲህ መንግሥቱ እንዴት ትቆማለች?

27 [καὶ](#) [εἰ](#) [ἐγὼ](#) [ἐν](#) [Βεελζεβούλ](#) [ἐκβάλλω](#) [τὰ](#) [δαιμόνια](#), [οἱ](#) [υἱοὶ](#) [ὕμῶν](#)  
 እና [ከሆነ](#) [እኔ](#) [በ](#) [ብኤልዜቡል](#) [አወጣለሁ](#) [-ወቻን](#) [አጋንንት](#) [-ወቻ](#) [ልጆች](#) [የእናንተ](#)  
[G2532](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

[ἐν](#) [τίνι](#) [ἐκβάλλουσιν?](#) [διὰ](#) [τοῦτο](#), [αὐτοὶ](#) [κριταὶ](#) [ἔσσονται](#) [ὕμῶν](#).  
 በ [ምን](#) [ያወጣሉ](#) [ስለዚህ](#) [እርሱ](#) [እርሱ](#) [ፈራጆች](#) [ይሆናሉ](#) [የእናንተ](#)  
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1510](#) [G4771](#)

እኔስ በብዔል ዜቡል አጋንንትን የማወጣ ከሆንሁ፤ ልጆቻችሁ በምን ያወጡአቸዋል? ስለዚህ እርሱ ፈራጆች ይሆኑባችኋል።

28 [εἰ](#) [δὲ](#) [ἐν](#) [Πνεύματι](#) [Θεοῦ](#) [ἐγὼ](#) [ἐκβάλλω](#) [τὰ](#) [δαιμόνια](#), [ἄρα](#) [ἔφθασεν](#)  
 ከሆነ [ደግሞ](#) [በ](#) [መንፈስ](#) [አምላክ](#) [እኔ](#) [አወጣለሁ](#) [-ወቻን](#) [አጋንንት](#) [እንግዲህ](#) [ደረሰች](#)  
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#) [G5348](#)

[ἐφ'](#) [ὕμᾱς](#) [ἡ](#) [βασιλεία](#) [τοῦ](#) [Θεοῦ](#).  
 በ [እናንተ-ላይ](#) [-ው](#) [መንግሥት](#) [-የ](#) [አምላክ](#)  
[G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

እኔ ግን በእግዚአብሔር መንፈስ አጋንንትን የማወጣ ከሆንሁ፤ እንግዲህ የእግዚአብሔር መንግሥት ወደ እናንተ ደርሳለች።

29 [ἡ](#) [πῶς](#) [δύναται](#) [τις](#) [εἰσελθεῖν](#) [εἰς](#) [τὴν](#) [οἰκίαν](#) [τοῦ](#) [ἰσχυροῦ](#) [καὶ](#) [τὰ](#)  
 ወይስ [እንዴት](#) [ይችላል](#) [ማንም](#) [ለመግባት](#) [ወደ](#) [-ው](#) [ቤት](#) [-የ](#) [ጠንካራ](#) [እና](#) [-ወቻን](#)  
[G2228](#) [G4459](#) [G1410](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G3588](#)

[σκεύη](#) [αὐτοῦ](#) [ἀρπάσαι](#), [ἐὰν](#) [μὴ](#) [πρῶτον](#) [δήσῃ](#) [τὸν](#) [ἰσχυρόν?](#) [καὶ](#) [τότε](#) [τὴν](#)  
 አቃዎች [የእርሱ](#) [ለመንጠቅ](#) [ከሆነ](#) [አል](#) [መጀመሪያ](#) [ከረ](#) [-ውን](#) [ጠንካራ](#) [እና](#) [ከዚያም](#) [-ውን](#)  
[G4632](#) [G0846](#) [G0726](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G1210](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3588](#)

[οἰκίαν](#) [αὐτοῦ](#) [διαρπάσει](#).  
 ቤት [የእርሱ](#) [ይዘርፋል](#)  
[G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

ወይስ ሰው አስቀድሞ ኃይለኛውን ሳያስር ወደ ኃይለኛው ቤት ገብቶ አቃውን ለነጥቀው እንዴት ይችላል? ከዚያም ወዲያ ቤቱን ይበዘብዛል።

30 ὁ μὴ ὦν μετ' ἔμοῦ κατ' ἔμοῦ ἐστίν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ'  
 -ፊ አል የሆነ ከ እኔ-ጋር በ-ላይ እኔ ነው; እና -ፊ አል የሚሰበሰብ ከ

ἔμοῦ σκορπίζει.  
 እኔ-ጋር ይበኩራል  
[G1473](#) [G4650](#)

ከእኔ ጋር ያልሆነ ይቃወመኛል፡ ከእኔ ጋርም የማያከማች ይበኩራል።

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς  
 ስለዚህ እነዚህ አለሌሁ ለእናንተ ሁሉ ኃጢአት እና ስድብ ይሰረዳል -ለወቻ

ἄνθρωποι; ἢ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται  
 ሰዎች -ፊ ደግሞ -የ መንፈስ ስድብ አይ ይሰረደም  
[G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0988](#) [G3756](#) [G0863](#)

ስለዚህ እላችኋለሁ፡ ኃጢአት ስድብ ሁሉ ለሰዎች ይሰረዳላቸዋል፡ ነገር ግን መንፈስ ቅዱስን ለሰደብ አይሰረዳላትም።

32 καὶ ὅς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται  
 እና ያ ብ ይናገር ቃል በ-ላይ -የ ልጅ -የ ሰው ይሰረዳል

αὐτῶ; ὅς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται  
 ለእርሱ ያ ደግሞ ብ ይናገር በ-ላይ -የ መንፈስ -ፊ ቅዱስ አይ ይሰረደም  
[G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G0863](#)

αὐτῶ, οὔτε ἐν τούτῳ τῶ αἰῶνι οὔτε ἐν τῶ μέλλοντι.  
 ለእርሱ አይት በ ይህ -ፊ ዓለም አይት በ -ፊ የሚመጣ  
[G0846](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

በሰው ልጅ ላይ ቃል የሚናገር ሁሉ ይሰረዳላታል፡ በመንፈስ ቅዱስ ላይ ግን የሚናገር ሁሉ በዚህ ዓለም ቢሆን ወይም በሚመጣው አይሰረዳላትም።

33 Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ  
 ወይስ አድርጉ -ፊን ዘፍ መልካም እና -ፊን ፍሬ የእርሱ መልካም ወይስ

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν: ἐκ γὰρ  
 አድርጉ -ፊን ዘፍ መጠፎ እና -ፊን ፍሬ የእርሱ መጠፎ ከ ምክንያቱም  
[G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G4550](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G4550](#) [G1537](#) [G1063](#)

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.  
 -ፊ ፍሬ -ፊ ዘፍ ይታወቃል  
[G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1186](#) [G1097](#)

ዘፍ ከፍሬዎ ትታወቅላችኛና ዘፍዎን መልካም፡ ፍሬዎንም መልካም አድርጉ፡ ወይም ዘፍዎን ክፉ ፍሬዎንም ክፉ አድርጉ።

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ γὰρ  
 የእባብ-ዘር እናፀሰት እንዴት ትችላላችሁ መልካም ለመናገር ክፉ ሲሆኑ ከ ምክንያቱም

τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.  
 -ከ መ-ላት -የ ልብ -ፊ አፍ ይናገራል  
[G3588](#) [G4051](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2980](#)

እናንተ የእፍኝት ልጆች፡ ክፉዎች ስትሆኑ መልካም ለመናገር እንዴት ትችላላችሁ? በልብ ሞልቶ ከተረፈው አፍ ይናገራል።

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά· καὶ  
-ው መልካም ሰው ስው ስ ከ -ው መልካም መዛጋ ያውጣል መልካም እና  
[G3588](#) [G0018](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2344](#) [G1544](#) [G0018](#) [G2532](#)

ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.  
-ው ክፉ ሰው ስ ከ -ው ክፉ መዛጋ ያውጣል ክፉ  
[G3588](#) [G4190](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2344](#) [G1544](#) [G4190](#)

| መልካም ሰው ከልቡ መልካም መዝገብ መልካም ነገርን ያውጣል፡ ክፉ ሰውም ከክፉ መዝገብ ክፉ ነገርን ያውጣል።

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,  
አለሁ ደግሞ ለእናንተ ከ-ምንም ሁሉ ቃል ከንቱ ያ ይናገሩ -ውቻ ሰዎች  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4487](#) [G0692](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.  
ይመልሳሉ ስለ እርሱ ቃል በ ቀን ቆርጅ  
[G0591](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3056](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

| እኔ አላችኋለሁ፡ ሰዎች ስለሚናገሩት ስለ ከንቱ ነገር ሁሉ በፍርድ ቀን መልስ ይሰጡብታል፤

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιοθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,  
ከ ምክንያቱም -ከ ቃላት የእንተ ትጻድቃለህ እና ከ -ከ ቃላት የእንተ  
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G1344](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

καταδικασθήσῃ.  
ትፈረጅ-በሃል  
[G2613](#)

| ከቃልህ የተነሣ ትጻድቃለህና ከቃልህም የተነሣ ትከብራለህ።

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,  
ከዚያም መለሱ-ለት ለእርሱ እንዳንድ -ከ ጸቀፊዎች እና ፈረሳውያን እያሉ  
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3004](#)

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.  
መምህር-ሆይ እንፈልጋለን ከ እንተ ምልክት ለማየት  
[G1320](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4592](#) [G3708](#)

| በዚያን ጊዜ ከጻፏችና ከፈረሳውያን እንዳንደቹ መለሱና። መምህር ሆይ፡ ከእንተ ምልክት እንድናይ እንወዳለን አሉ።

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον  
-ው ደግሞ መልሶ ለእርሱ አለ ለእርሱ ትውልድ ክፉ እና አማኒ ምልክት  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#)

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ  
ትፈልጋለች እና ምልክት አይ ይሰጠም ለእርሷ ከሆነ አል -ውን ምልክት የዮናስ  
[G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#)

τοῦ προφήτου.  
-ው ነቢይ  
[G3588](#) [G4396](#)

| እርሱ ግን መልሶ እንዲህ አላቸው። ክፉና አመንዝራ ትውልድ ምልክት ይኸል፡ ከነቢዩም ከዮናስ ምልክት በቀር ምልክት አይሰጠውም።

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ  
 እἷ γῆρας ምክንያቱም ἰበረ ዮናስ ስ ሰው ሆኗ -የ 94-ገበር ስሎስት ቀናት እና  
 G5618 G1063 G1510 G2495 G1722 G3588 G2836 G3588 G2785 G5140 G2250 G2532

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς  
 ስሎስት ሌሊቶች እንዲህ ይሆናል -ው ልጅ -የ ሰው ስው ስ ሰው ልብ -የ  
 G5140 G3571 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G2588 G3588

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.  
 ምድር ስሎስት ቀናት እና ስሎስት ሌሊቶች  
 G1093 G5140 G2250 G2532 G5140 G3571

የናስ በዓሣ አንባሪ ሆኗ ሦስት ቀን ሦስት ሌሊት እንደ ገበር፣ እንዲሁ የሰው ልጅ በምድር ልብ ሦስት ቀን ሦስት ሌሊት ይኖራል።

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,  
 ሰዎች የንጋዊ ይነሳሉ ስ ሰው ፍርድ ከ -ው ትውልድ ይህች  
 G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ  
 እና ይፈርዳላቸው እርሷን; ስ-ምንም ንስሃ-ገቡ ወደ -ው ስብከት የዮናስ እና  
 G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖτον Ἰωνᾶ ὧδε.  
 እነሆ የሚበልጥ ከዮናስ ወደ-ዚህ  
 G3708 G4119 G2495 G5602

የነዋ ሰዎች በፍርድ ቀን ከዚህ ትውልድ ጋር ተነሥተው ይፈርዱበታል፤ በዮናስ ስብከት ንስሃ ገብተዋልና፣ እነሆም፣ ከዮናስ የሚበልጥ ከዚህ አለ።

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ  
 ንግስት የደቡብ ትነሳለች ስ ሰው ፍርድ ከ -ው ትውልድ ይህች እና  
 G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778 G2532

κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν  
 ትፈርዳቸው እርሷን; ስ-ምንም መጣች ከ -ው ዘገዎች -የ ምድር ለመስማት -ውን  
 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093 G0191 G3588

σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖτον Σολομῶνος ὧδε.  
 ጤትና የሰለሞን እና እነሆ የሚበልጥ ከሰለሞን ወደ-ዚህ  
 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

ንግሥተ ዓዜብ በፍርድ ቀን ከዚህ ትውልድ ጋር ተነሥታ ትፈርድበታለች፤ የሰሎሞንን ጥበብ ለመስማት ከምድር ዳር መጥታለችና፣ እነሆም፣ ከሰሎሞን የሚበልጥ ከዚህ አለ።

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται  
 በ-ዚያም ደግሞ -ው ርኩስ መንፈስ ይወጣ ከ -ው ሰው ስው ያልፍ  
 G3752 G1161 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330

δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὐρίσκει.  
 ስ ውሃ-አልባ ቅቶች እየፈለገ እርፍት እና አይ አጋኝም  
 G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3756 G2147

ርኩስ መንፈስ ግን ከሰው በወጣ ጊዜ፣ ሰርፍት እየፈለገ ውኃ በሌለበት ቦታ ያልፋል፣ አያገኝምም።

44 τότε λέγει, εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἔλθὼν,  
 ከዚያም ይላል ወደ -ው ቤት የኔ እመለሳሁ ከየት ወጣሁ እና መጥቶ  
 G5119 G3004 G1519 G3588 G3624 G1473 G1994 G3606 G1831 G2532 G2064

εὐρίσκει σχολάζοντα, ἰκαίῃ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.  
 አጋኝ ባዶ እና የተጠለቀ እና የተውበ  
 G2147 G4980 G2532 G4563 G2532 G2885

በዚያን ጊዜም። ወደ ወጣሁበት ቤቱ እመለሳሁ ይላል፤ ቢመጣም ባዶ ሆኖ ተጠርጎና አገጦ ያገኛል።

45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα  
 ከዚያም ይሄዳል እና ይወስዳል ስ ለርሱ-ጋር ሰባት ሌሎች መናፍስት  
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2033](#) [G2087](#) [G4151](#)

πονηρότερα ἑαυτοῦ, και εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; και γίνεται τὰ ἔσχατα  
 የከፉ የእርሱ እና ገብተው ይኖራሉ እዚያ እና ይሆናል -ወቻ መጨረሻ  
[G4190](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται και τῆ γενεᾶ  
 -የ ሰው ያቼ የከፉ -ከ መጀመሪያ እንዲህ ይሆናል ደግሞ -ለው -ሰው ጎረቤቱ  
[G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτη τῆ πονηρᾶ.  
 ይህች -ው ክፉ  
[G3778](#) [G3588](#) [G4190](#)

ከዚያ ወዲያ ይሄድና ከእርሱ የከፉትን ሰባት ሌሎችን አጋንንት ከእርሱ ጋር ይወስዳል፣ ገብተውም በዚያ ይኖራሉ፤ ለዚያም ሰው ከፊተኛው ይልቅ የኋለኛው ይብሰብበታል። ለዚህ ክፉ ጎረቤቱ ደግሞ እንዲሁ ይሆንበታል።

46 Ἔτι <δὲ> αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ και οἱ  
 ጊዜ ደግሞ እርሱ ሲናገር -ለወቻ ሕዝቦች እነሆ -ው እናት እና -ወቻ  
[G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰσθήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.  
 ወንድሞች የእርሱ ቀው-ነበር ወጪ እየፈለጉ ለእርሱ ለመናገር  
[G0080](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1854](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2980](#)

ገናም ለሕዝቡ ሲናገር፣ እነሆ፣ እናቴና ወንድሞቼ ለነጋገሩት ፈልገው በውጭ ቆመው ነበር።

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡ μήτηρ σου, και οἱ ἀδελφοί σου,  
 አለ ደግሞ ማንደንም ለእርሱ እነሆ -ው እናት የአንተ እና -ወቻ ወንድሞች የአንተ  
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

ἔξω ἑσθήकाσιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.  
 ወጪ ቀመዋል እየፈለጉ ለአንተ ለመናገር  
[G1854](#) [G2476](#) [G2212](#) [G4771](#) [G2980](#)

እንዲያው። እነሆ፣ እናትህና ወንድሞችህ ለነጋገሩህ ፈልገው በውጭ ቆመዋል አለው።

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου?  
 -ው ደግሞ መልሶ አለ -ለው የነገረ ለእርሱ ማን ነች -ው እናት የኔ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#)

και τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?  
 እና እነማን ናቸው -ወቻ ወንድሞች የኔ  
[G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

እርሱ ግን ለነገረው መልሶ። እናቴ ማን ናት? ወንድሞቼስ እነማን ናቸው? አለው።

49 και ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἴδοὺ,  
 እና ዘርግቶ -ውን እጅ የእርሱ ወደ -ወቻ ደቀ-መዛሙርት የእርሱ አለ እነሆ  
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἡ μήτηρ μου και οἱ ἀδελφοί μου.  
 -ው እናት የኔ እና -ወቻ ወንድሞች የኔ  
[G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

እጁንም ወደ ደቀ መዛሙርቱ ዘርግቶ። እነሆ እናቴና ወንድሞቼ፤

